

**Studien zur
romanischen Sprachwissenschaft
und interkulturellen Kommunikation**

HERAUSGEGEBEN VON GERD WOTJAK

Lucía Luque Nadal

**Principios de culturología
y fraseología españolas**

Creatividad y variación en las unidades fraseológicas

Band 82

3.2.2 La historia y el lenguaje. Origen histórico de los fraseologismos

En todas las lenguas existen fraseologismos específicos que tienen que ver con su pasado histórico. Así, en inglés tenemos una larga lista de expresiones, algunas de las cuales como *Horse, a horse, my kingdom for a horse* ('mi reino por un caballo') o *Let sleeping dogs lie* ('no molestar a los perros que duermen') son conocidas en español:

- *Night of the long knives*¹⁶³, *Dont shoot until you see the white of their eyes* (General Putnam), *Gunpowder plot* (Guy Fawkes), *the thin red line*, *Horse, a horse, my kingdom for a horse*, *God may forgive you but I never will*¹⁶⁴, Queen Elisabeth: *Don't wait I give that order*¹⁶⁵, Drake: *singed the King of Spain beard* (or *Spanish Mane*), *Meet your Waterloo*¹⁶⁶, *we're not amused*¹⁶⁷, *Let sleeping dogs lie*¹⁶⁸, *do a Dunkirk*¹⁶⁹.

En Francia existen también fraseologismos de origen histórico como¹⁷⁰:

- *La patrie en danger* (Rev. Francesa), *Je pense donc je suis*, *Apres moi le deluge* (Madame de Pompadour), *L'etat c'est moi* (Luis XIV); *Tuez-les tous*, *Dieu reconnaîtra les siens* (Amalric a los soldados que preguntaban cómo actuaban en una ciudad de heréticos); *Messieurs les Anglais, tirez les premiers* (conde de Anterroche en la batalla de Fontenoy); *Ma messe, la voici ! c'est la bible, et je n'en veux pas d'autre* (Calvino), *Tuez-les, mais tuez-les tous pour qu'il n'en reste pas un pour me le reprocher* (Carlos IX durante la masacre de San Bartolomé, 1572); *Tout est perdu, fors l'honneur* (Francisco I después de haber sido capturado en la batalla de Pavía); *Paris vaut bien une messe* (Enrique IV); *Ni Dieu, ni maître* (Blanqui, lema anarquista), *La garde meurt*

163 Purga implacable, la reestructuración del equipo ministerial. Alude a la masacre que hizo Hengist de los británicos en 472.

164 La reina Isabel I de Inglaterra dijo esto al que mató a Essex.

165 La reina Isabel I dijo esto al referirse al hecho de matar a su prima, María Estuardo.

166 Significa llegar a una prueba final decisiva. El término Waterloo se convirtió en equivalente a algo difícil de dominar o superar.

167 Dicho usual de la reina Victoria de Inglaterra.

168 Esta frase pronunciada por Walpole resume las principales ideas sobre las que se basaba su política exterior e interior. Para ello, había que mantener al margen cuestiones que pudieran avivar protestas y había que mantener contentos al clero y a otros grupos sociales importantes en la época.

169 Retirarse en el último minuto en tiempos de crisis.

170 Para una explicación exhaustiva de estas expresiones véase el capítulo de Michael Mould (2011) dedicado a las expresiones históricas francesas en su obra *The Routledge Dictionary of Cultural References in Modern French*.

mais ne se rend pas ! Merde ! (Pierre de Cambronne en la batalla de Waterloo), *Le vice appuyé sur le bras du crime* (Chateaubriand hablando de Talleyrand y Fouché), *De l'audace, encore de l'audace, toujours de l'audace!* (Danton), *La guerre! C'est une chose trop grave pour la confier à des militaires* (Georges Clemenceau), *L'exactitude est la politesse des rois* (Luis XVIII); *Soldats, songez que, du haut des ces pyramides, quarante siècles vous contemplent !* (Napoleón I); *Impossible n'est pas français* (Napoleón I), *O liberté, que de crimes on commet en ton nom* (Mme Roland); *J'accuse!* (Emile Zola sobre el proceso de Dreyfuss).

Historia de Italia: *Qui si fa l'Italia o si muore*¹⁷¹, *Paganini non replica*¹⁷², *O roma o morte*¹⁷³, *L'Italia e' un'espressione geografica*¹⁷⁴

Historia de EEUU: *Boston Tea Party, Doctrina Monroe, América para los americanos*

Historia de Alemania: *magdeburgisieren*¹⁷⁵, *Einen Gang nach Canossa machen, Hausen wie die Wandalen, Das ist eine Tatarennachricht, Das kommt mir spanisch vor, Hier stehe ich, ich kann nicht anders*¹⁷⁶, *Ein Volk, ein Reich, ein Führer, Den inneren Schweinehund überwinden, Mein Name ist Hase, ich weiß von nichts!, Das geht über die Hutschnur, Das sind böhmische Dörfer für mich, Die graue Eminenz spielen,*

Historia de los judíos: *Mehlech sobyetskis yoren* (lit. los días del rey Sobieski)¹⁷⁷.

El origen y explicación de los fraseologismos a veces es cuestión puramente especulativa. En cualquier caso es preferible una explicación equivocada o incierta a renunciar a indagar el origen de los fraseologismos¹⁷⁸. Conocer el origen y la

171 Cesare Abba, un acompañante de Garibaldi, dejó constancia de esta frase dicha por Garibaldi cuando combatía para liberar Sicilia de los Borbones

172 Paganini, conocido como el rey del violín, dio esta respuesta en 1825 al soberano de Cerdeña, Carlo Felice, que le había pedido que repitiera una pieza tocada por el violinista. El rechazo, sin embargo, puede deberse simplemente de que Paganini estaba improvisando

173 Grito de guerra usado por los garibaldinos que intentaron conquistar Roma en las tentativas fracasadas de Aspromonte (1862) y Mentana (1867).

174 Expresión humillante para los italianos usada por el príncipe Metternich

175 Tras la destrucción de la ciudad de Magdeburgo durante la Guerra de los Treinta años, el término *magdeburgisieren* quedó como sinónimo de ‘destrucción total’.

176 *Hier stehe ich, ich kann nicht anders, Gott helfe mir, Amen* Fueron las palabras de Lutero en la Dieta de Worms en 1521.

177 Esta expresión del yiddish significa ‘en los buenos tiempos’ y hace alusión al reinado de Jan III Sobieski (1629 – 1696), uno de los más importantes reyes de Polonia-Lituania. Su buen trato a los judíos es recordado por estos en uno de sus fraseologismos.

178 Existen diversos trabajos que versan sobre el origen de los fraseologismos. Así, para el español contamos con la obra de José María Iribarren (1956) que lleva por título *El porqué de los*

motivación del fraseologismo es no solo una manera de asentar y fijar el significado y usos del mismo sino también a través de la ventana del fraseologismo acceder a la historia de nuestra lengua y nuestra cultura.

Todas las lenguas presentan variedades fraseológicas ligadas a la historia. En alemán (ver Schmidlin, 2007: 552-560). En alemán existe lo que se denominan ‘autrianismos’, es decir, fraseologismos típico de Austria. Uno de ellos es *wenns Graz kost’ t* (lit. ‘incluso si cuesta Graz’ que significa ‘a cualquier precio’). Este fraseologismo al parecer proviene de una expresión dicha por el emperador Fernando II en el contexto de las luchas entre católicos y protestantes en la época de la contrarreforma. La frase original parece que es “I mach euch katholisch und wenns Graz kost’t” (‘Os convertiré en católicos incluso si cuesta Graz.’)

Julia Sevilla y Natalia Vyshnya (2007) estudian algunos elementos de la cultura ucranianos (personajes literarios, ciudades, acontecimientos reales, etc.) que dan origen a expresiones. Así:

- **НЕ ТОЙ ТЕПЕР МИРГОРОД, ХОРОЛ-РІЧКА НЕ ТА** (lit. no es la misma la ciudad de Mírgorod, no es el mismo río Horol). Las palabras pertenecen al poeta ucraniano Pavló Tyčyna (Павло Тичина). Los ucranianos las usan en las situaciones cuando se suele mencionar que las cosas de antes eran mejores que actualmente. Antes tanto la ciudad de Mírgorod como el río Horol eran diferentes.
- **КАЙДАШЕВА СІМ’Я** (lit. la familia de los Kajdaš). Es el nombre de la novela de Myhajlo Kocjubynskyj (Михайло Коцюбинський). Describe las relaciones familiares de una familia media del pueblo, los modos de comportamiento de sus miembros, pertenecientes a diferentes generaciones. Los ucranianos de hoy usan el nombre de esta novela para caracterizar los conflictos que afectan a una familia de varias generaciones que tienen mucho en común con lo descrito por Kocjubynskyj.
- **ЗАГИНУТИ ЯК ШВЕД ПІД ПОЛТАВОЮ** (lit. perecer como un sueco en los alrededores de Poltava, perecer sin gloria). Situación invariante que tuvo como precedente la famosa batalla de Poltava, en la que las tropas del zar Pedro I vencieron al ejército de Carlos XII. Esta situación suele verbalizarse a través de la mención del acontecimiento histórico que tuvo lugar en el año 1709. En la actualidad, denota la situación para la resolución de la cual se han invertido muchos esfuerzos que no han culminado con éxito.

dichos. De igual forma, el francés cuenta con el trabajo de Claude Duneton (1990) titulado *La puce à l'oreille. Anthologie des expressions populaires avec leur origine*.

3.2.2.1 La historia de España en los dichos y en los personajes arquetípicos

Las ideas dominantes se transmiten en primer lugar a través de los libros de texto y en segundo lugar a través de otros medios como arte, cine, novelas, canciones, representaciones teatrales, etc. En España, debido a su accidentada y enfrentada historia se hace difícil determinar cuáles son los mitos nacionales y fundacionales, ya que dos visiones de la historia y de la propia España alternativamente han proyectado imágenes diferentes. Durante la dictadura de Franco, la visión que se daba era un articulación de la visión de la España nacionalista y la de la iglesia católica. La historia de España arrancaba con Indibil y Mandonio que en sus luchas contra los romanos demostraban la natural independencia y valentía del pueblo ibérico. Seguía con Viriato, otro luchador por la independencia frente a los ocupadores romanos. Dos ciudades son el ejemplo que luego habrá de seguirse contra los invasores: Numancia y Sagunto. En Numancia los numantinos prefieren matar a sus familias y arrojarse ellos al fuego antes que rendirse a los romanos. Esta identificación de ‘resistencia numantina’ y Numancia con la libertad la vemos en el poema *Revelación* de Gerardo Diego (1932):

*Era en Numancia, al tiempo que declina
la tarde del agosto augusto y lento,
Numancia del silencio y de la ruina,
alma de libertad, trono del viento.*

Frente a los invasores romanos se mantenía una posición ambigua ya que se salvaba la lengua y la civilización, sobre todo lo romano era aceptado plenamente a partir de la cristianización. Posteriormente se mantuvo una postura ecléctica frente a los invasores germanos, aunque estos al final se hispanizaban y se convertían en representantes y defensores de lo hispano, especialmente cuando Recaredo, hermano del mártir Hermenegildo se convirtió al cristianismo. Con ello se consigue la unidad religiosa de los españoles. Opuesto a ellos estaban los árabes, invasores que llegaron en el año 711 con una lengua y una religión ajenas, y contra los que se lucha heroicamente a lo largo de ocho siglos. El rechazo a ser asimilados por los árabes se muestra ya de inmediato con Pelayo, el primer resistente dentro de una larga lista de luchadores contra el poderío musulmán.

El representante de todas las cualidades más valoradas es precisamente un guerrero que lucha contra los moros: El Cid¹⁷⁹. La frase *cosas veredes* denota

179 La expresión ‘Doble llave al sepulcro del Cid’ es una de las frases de Joaquín Costa (1888) con la cual quería significar que era necesario dejar la tradición representada por El Cid para poder regenerar a España.

extrañeza ante algo inusitado o ilógico¹⁸⁰. El Cid es un modelo ya que es valiente, generoso, buen luchador, buen padre, buen marido, buen jefe y buen vasallo. El Poema del mio Cid¹⁸¹ es la contrarréplica a franceses y alemanes que ya tenían sus poemas épicos nacionales.

Curiosamente la imagen que se transmite de los musulmanes no es totalmente negativa. Se reconoce de ellos su cultura, su capacidad para crear obras arquitectónicas relevantes como la Mezquita de Córdoba o la Alhambra de Granada. Se reconoce también su alto nivel científico y la importancia de intelectuales como Avicena y Averroes. Sin embargo, nunca se les considera españoles, fundamentalmente por su religión a la que se considera desde el prisma cristiano que no es posible compromiso alguno.

A lo largo de la Edad Media tenemos personajes como Alfonso VIII, el de las Navas de Tolosa. En esta batalla el rey de Navarra Sancho VII rompe las cadenas que defienden al rey moro Miramolín, cadenas que se convierte en un símbolo que existe todavía en el escudo de España. La larga Edad Media ofrece multitud de hechos que se convierten en iconos europeos tales como ‘ir a Canossa’,¹⁸² En España tenemos: vísperas sicilianas¹⁸³, ‘más sonado que la campana de Huesca’,¹⁸⁴ los almogávares, la conquista de Sevilla por Fernando III¹⁸⁵, Guzmán el Bueno en el sitio de Tarifa¹⁸⁶, la pelea entre los hermanastros Pedro I y Enrique Trastamara¹⁸⁷, el

180 La frase procede de un romance y el texto es: Cosas veredes, el Cid, que farán fablar las piedras.

181 Una frase conocida del poema es: ¡Qué buen vasallo si hubiera buen señor!

182 Al. *Nach Canossa gehen / den Gang nach Canossa antreten*; Ing. *Go to Canossa*; Fr. *aller à Canossa*; It. *andare a Canossa*.

183 Alude a la insurrección que estalló en Palermo en 1282 contra los franceses. Pedro III de Aragón acudió en ayuda de los sicilianos y se apoderó de la isla.

184 Este hecho hace alusión a Ramiro II, Rey de Aragón, llamado El Monje, que para enfrentarse a los nobles levantiscos los convocó con el pretexto de mostrarles una gran campana que se oiría en todo el reino. Según fueron llegando los nobles, les cortaron las cabezas y las pusieron en el suelo formando una campana.

185 *A todos les llega (su) San Fernando*. Esta expresión hace alusión a las campanas de Santiago de Compostela, que fueron robadas por Almanzor y hechas llevar a Sevilla a hombros de cristianos. Tras la conquista de Sevilla por Fernando III el Santo, las campanas volvieron a Santiago de Compostela a hombros de moros. La expresión vale lo mismo que otra más conocida que es ‘a todo cerdo le llega su San Martín’.

186 Guzmán el Bueno, a la exigencia de entregar la plaza de Tarifa a cambio de respetar la vida de su hijo, contestaría arrojando su puñal a los sitiadores diciéndole ‘si no tenéis cuchillo ahí va el mío’. Como ocurre con los mitos nacionales este sería el modelo mental que se utilizó en la España nacionalista para glorificar la acción del general Moscardó, jefe de los sitiados del Alcázar, cuando le pusieron en comunicación con su hijo Luis, prisionero de los republicanos.

187 En esta pelea, Beltrán de Duguesclín (1369), partidario de Enrique, le habría ayudado y pronunciado la célebre frase: ‘Ni quito ni pongo rey pero ayudo a mi señor’

Papa Luna (Benedicto XIII¹⁸⁸), ‘no se ganó Zamora en una hora’, ‘los reinos de Taifas’, ‘Santiago y cierra España’, ‘a moro muerto gran lanzada’, ‘vinieron los Sarracenos y nos molieron a palos, que Dios ayuda a los malos cuando son más que los buenos’¹⁸⁹, etc.

La época de los Reyes Católicos era vista como el comienzo de España ya que se consiguió la unión de los diferentes reinos peninsulares. La conquista de Granada, las guerras de Italia¹⁹⁰ y la conquista de América darían nuevos mitos a la historia nacional¹⁹¹: el cardenal Cisneros¹⁹², Colón¹⁹³, Cortés¹⁹⁴, Pizarro¹⁹⁵, los Reyes Católicos (Isabel¹⁹⁶ y Fernando), Boabdil¹⁹⁷, ‘valer un Potosí’, ‘valer un Perú’, ‘El Dorado’, ‘tanto monta, monta tanto Isabel como Fernando’.

Los primeros Austrias (Carlos V y Felipe II) y sus reinados fueron considerados como la expresión de la mayor grandeza de la historia de España. La España en la que no se ponía nunca el sol. La religión era consustancial al imperio español. El concilio de Trento¹⁹⁸ marca las diferencias irreconciliables con los protestantes. España se convierte en el ‘martillo de herejes’¹⁹⁹.

Felipe II al referirse a la derrota de la armada invencible dijo “No mandé a mis naves a luchar contra los elementos”. En las guerras de Flandes²⁰⁰ y de Francia, los tercios españoles llevaban casi siempre las de ganar hasta la derrota de Rocroi²⁰¹,

188 De donde se dice proviene la expresión ‘quedarse en sus trece’, como rechazo a abdicar del Papado.

189 Alusión humorística a las guerras de musulmanes y cristianos.

190 Las cuentas del Gran Capitán: ‘En picos, palas y azadones, doscientos millones ...’. Parece que respondió así a la exigencia de Fernando el Católico de que diera cuentas de sus campañas en Italia en las que el Gran Capitán había conseguido para España el Reino de Nápoles y Sicilia.

191 Zegríes y abencerrajes.

192 Estos son mis poderes.

193 El huevo de Colón.

194 Quemar las naves como Cortés; el salto de Alvarado.

195 Los trece de la fama.

196 Tener manga ancha.

197 Al abandonar Granada su madre le dijo a Boabdil: *Llora como mujer lo que no has sabido defender como un hombre*.

198 La acepción de ‘tridentino’ en el sentido de fanático y extremista procede de otra perspectiva de la historia.

199 En palabras de Marcelino Menéndez Pelayo “España, evangelizadora de la mitad del orbe; España, martillo de herejes, luz de Trento, espada de Roma, cuna de San Ignacio, esa es nuestra grandeza y nuestra unidad... no tenemos otra”.

200 La expresión ‘poner una pica en Flandes’, que significa hacer algo difícil, tiene su origen en lo difícil que era poner una pica, metonimia de soldado con pica, en Flandes, dado que costaba caro y eran pocos los que estaban dispuestos a irse allí como soldados.

201 La expresión ‘contad los muertos’ se dijo cuando un oficial francés después de la batalla preguntó a un prisionero de cuántos hombres se componía el tercio en el que había combatido.

también tenemos la expresión ‘armarse la de San Quintín’. También en esta época tenemos las frases ‘Fuenteovejuna todos a una’ y ‘quién mató al comendador’. También ‘tener más orgullo que don Rodrigo en la horca’.

De la Inquisición Española tenemos ‘auto de fe’ (prototipo de juicio amañado); ‘ponerle/echarle a uno el sambenito’. De la persecución contra los judíos tenemos ‘cristiano viejo’, como resultado de ello tenemos la ‘leyenda negra’.

De la Guerra de Sucesión Española tenemos al célebre Mambrú (Mambrú se va a la guerra), canción traída de Francia y que ha sido cantada por los niños hasta nuestros días. Los Borbones: ‘ya no hay Pirineos’, ‘todo el mundo en guerra y en paz con Inglaterra’ (Carlos III), ‘el motín de Esquilache’²⁰².

Durante la ocupación napoleónica: el rey de España fue Pepe Botella o el Rey de Copas²⁰³. A comienzos del S. XIX la guerra contra los franceses nos da la ‘guerrilla’ como táctica militar y los guerrilleros: Francisco Javier Espoz Ilundain (conocido por Espoz y Mina), Juan Martín Díaz “El Empecinado”, el “Cura Merino” (Jerónimo Merino). La Guerra de la Independencia, con ‘Agustina de Aragón’ en Zaragoza y ‘María Pita’ en la Coruña, las dos sinónimos del valor y el heroísmo popular.

La época de Fernando VII: ‘viva la Pepa’, ‘los mismos perros con distintos collares’²⁰⁴, ‘viva Fernando y vamos robando’²⁰⁵, ‘trágala’, ‘así se las ponían a Fernando VII’, ‘cuando Fernando VII usaba paletón’, ‘vayamos y yo el primero por el camino de la constitución’, en referencia a la constitución de 1812 y a las Cortes de Cádiz. Posteriormente volvió al absolutismo en dos períodos 1814-1820 y 1823-1833. La frase ‘vivan las ca’enas’ representa la voluntad de muchos españoles de tener un rey absoluto²⁰⁶. De las guerras carlistas tenemos ‘darse el

El prisionero español se limitó a decir: "¡Contad los muertos!". Esta frase intenta representar el heroísmo español ya que prácticamente todos los soldados habían luchado hasta morir.

- 202 Motín de los madrileños contra las normas que reducían las capas y las alas de los sombreros de los madrileños. Simboliza la revuelta del pueblo inculto contra medidas progresistas.
- 203 Al parecer José el hermano de Napoleón era abstemio, pero el mote indica que la borrachera para los españoles, un pueblo bebedor, puede ser instrumento de ataque injurioso.
- 204 Frase atribuida a Fernando VII cuando despidió a los guardias que lo vigilaban y a los pocos días le presentaron los nuevos guardias. Vio uniformes distintos pero las mismas caras. Se usa para indicar un cambio que no es tal.
- 205 Frase que alude a los abusos y robos que cometían los partidarios del absolutismo en época de Fernando VII.
- 206 69 diputados solicitaron en lo que se conoce como “El manifiesto de los Persas” que se restableciese el absolutismo. Por otra parte ‘vivan las ca’enas’ simboliza la incapacidad democrática del pueblo español’. Una explotación humorística de este dicho es el que aparece en la zarzuela La Gran Vía: ‘Vivan las cadenas si son buenas y son de reloj’. Esta parte es cantada por los rateros.

abrazo de Vegara,²⁰⁷ del malestar y descontrol en la Península procede ‘bandidos de Sierra Morena’²⁰⁸.

Riego se alzó en 1820 contra el régimen absolutista de Fernando VII y proclamó la Constitución de Cádiz. Posteriormente fue fusilado por el rey. El himno de Riego tiene una música y diferentes letras. Una de ellas es “Si los curas y frailes supieran la paliza que les vamos a dar subirían al coro cantando libertad, libertad, libertad”.

De la independencia de las colonias americanas quedan frases como: El capitán Araña²⁰⁹. De la Guerra del Pacífico tenemos la expresión ‘Más vale honra sin barcos que barcos sin honra’²¹⁰. De finales del siglo XIX tenemos ‘a mi Prim’²¹¹. De la Guerra de Cuba tenemos ‘más se perdió en Cuba’.

De principios del siglo XX tenemos el dicho ‘gajes del oficio’, que al parecer proviene de la expresión “¡Bah, son gajes del oficio!”, que utilizó Alfonso XIII después del atentado que sufrió el día de su boda el 31 de mayo de 1906. ‘España invertebrada’ de Ortega y Gasset.

La Guerra Civil (1936-1939) nos da expresiones como ‘quinta columna’, ‘¿y tú qué? ¿falangista o requeté?’, ‘más vale morir de pie que vivir de rodillas’, ‘no pasarán’, etc.

3.2.2.2 Los mitos fundacionales, mitos nacionales y mitos lingüísticos

Los mitos fundacionales

Según Luque Durán (2007:348-49) “un *mito fundacional* es una historia o leyenda antigua de carácter patriótico o modélico que sirve como símbolo alrededor del cual un país se reafirma en su identidad o en sus valores nacionales. Los mitos no tienen por qué ser necesariamente ni históricos ni falsos, aunque normalmente

207 Simboliza acuerdo finalmente logrado entre dos partes enemistadas irreconciliablemente.

208 Un dicho frecuente es ‘ala, a robar a Sierra Morena’: Y como muy bien dice el señor ingeniero, hay que dejar de pagar impuestos a ese Estado que nos maltrata. En mi caso, desde julio no he pagado un euro en impuestos directos, ni seguridad social, ni IRPF, ni IVA, ni gaitas (en realidad me tomé unos “meses sabáticos”, esos no cuentan). De los indirectos hago lo posible por evitarlos, aunque no es fácil, pero algo se puede hacer. Ala, a robar, a Sierra Morena, que paso de seguir haciendo el primo. <http://209.85.229.132/search?q=cache:JNvncEmExr4J:www.burbuja.info/inmobiliaria/guarderia/59830-decir-yo-no-soy-espanol-incita-la-violencia-contra-los-espanoles>

209 Al parecer este personaje se dedicaba a reclutar soldados para que fueran a combatir contra los independentistas de ultramar aunque él se quedaba siempre en tierra.

210 Frase dicha por el almirante Casto Méndez Núñez dijo “España prefiere honra sin barcos a barcos sin honra”. en la Guerra del Pacífico (1865/1866).

211 Expresión que alude al general Prim y que equivale a ‘a mí que me importa’.